

國民中小學 九年一貫課程
原住民族語

郡群布農語

學習手冊 第 **3** 階



國立原住民族語言教育文化研究中心 主編
教育部 發行
行政院原住民族委員會

a0626

國民中小學 九年一貫課程
原住民族語

郡群布農語

學習手冊 第 3 階



編輯說明

- 一、本教材依循教育部在民國八十九年公布的國民中小學九年一貫課程暫行綱要·語文學習領域·原住民語文之基本理念及課程目標，並以課程大綱與教材細目編輯小組擬定之「族語教材課程大綱與第三階教材細目」，做為本教材編編輯小組之編輯依據。
- 二、本教材依40種話各編為一種版本，每種版本皆包含學習手冊及教師手冊，各版本並分九階編輯，本階為第三階教材。
- 三、本教材第三階分為三大單元，分別是：（一）學校生活（第 1～3 課）；（二）戶外生活（第 4～6 課）；（三）日常起居（第 7～10 課）。
- 四、本教材之「學習手冊」共有十課，每課包含以下教學內容：
 - （一）聽一聽。即課文內容。
 - （二）學一學。即認識詞彙，包括課文詞彙及課外補充詞彙。
 - （三）講一講。即句型練習，視各族語言教學需要調整，教師可參考教師手冊的補充句型。
 - （四）看一看。即看圖練習會話，以圖畫方式引導學生複習已學過的詞彙或句型，並能靈活運用。
- 五、本教材之「教師手冊」，配合學習手冊，包含各課教學目標、教學準備、課文內容說明、詞彙解釋、句型補充、教學要領、教學活動、語言文化背景資料等，提供教師教學參考之用。

- 六、本教材的編寫，以學生的興趣及需要為主，課程主題與體裁以「實用性、多樣性、生活化、趣味化」為原則，使學生得以輕鬆自然學習族語。本教材針對初學族語的國民中小學學生之需要而編輯，以培養「聽」和「說」的能力為主，不宜強調音標符號的教學，教師可依實際需要選擇教學方式或調整教學時數。
- 七、本套教材之課程設計以溝通式教學觀為原則，每課內容涵蓋主題、溝通功能和語言結構三者，並將其融合串連。詞彙、句型之介紹採循序漸進、由易漸難、螺旋向上之模式，並請教學者適時安排複習課程，提供學生反覆練習的機會，並提供插圖，以提昇學習興趣。
- 八、本套教材各版本的書寫符號，均採用教育部與原民會共同頒佈（2005年12月15日）的「原住民族語言書寫系統」。
- 九、本教材於編寫後業經各族教材編輯小組進行實驗教學與反覆審訂，唯恐仍有疏漏之處，請各教學老師不吝提供意見，以供修訂之參考。
- 十、本教材之學習手冊另由政大原住民族語教文研究中心於網站中設置「族語教室」網頁（<http://www.alcd.nccu.edu.tw>），提供檔案下載。

郡群布農語

學習手冊第三階

目次

1	inak tu kaviaz.....	4
2	tahuan kaimin masnanava.....	8
3	islunghuin.....	12
4	matubahis saikin.....	16
5	unzu.....	20
6	kahuzas sin uduli.....	24
7	cinpin laupakadau ?.....	28

8	patun zingua.....	32
9	mincivi hudas.....	36
10	haiap ik kazunga.....	40

附錄

一、各課課文翻譯.....	44
二、生詞索引（依課別排序）.....	49
三、生詞索引（依字母排序）.....	52



1

inak tu kaviaz

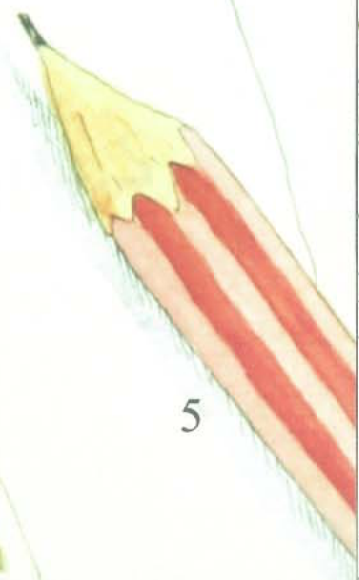
supah nak a kaviaz .

malauska a Anu, manisnis a Tahai .

makaskas a Puni, makasa a Savi .

kaupakaupa hanian muskun kaimin

mapasnava sin pishasibang .

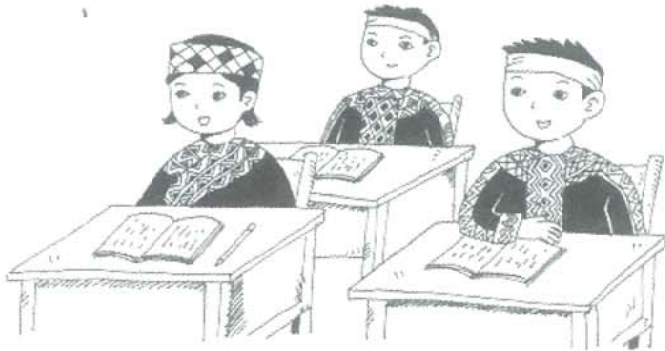


1. supah

2. kaviaz

3. malauskav

4. manisnis



5. makaskas ===== mahasmav

6. makasa ===== malaitaz

7. kaupakaupa

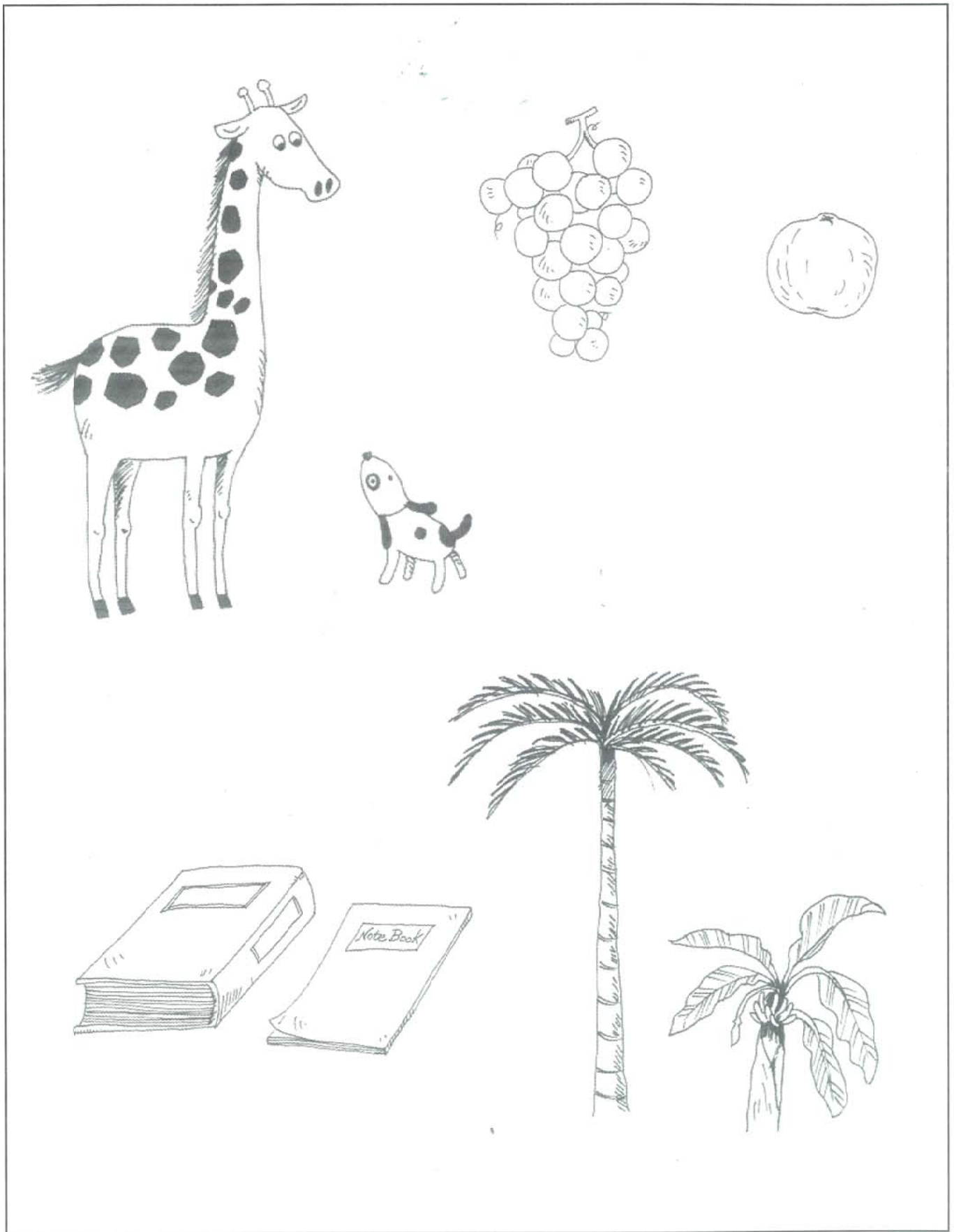
8. muskun

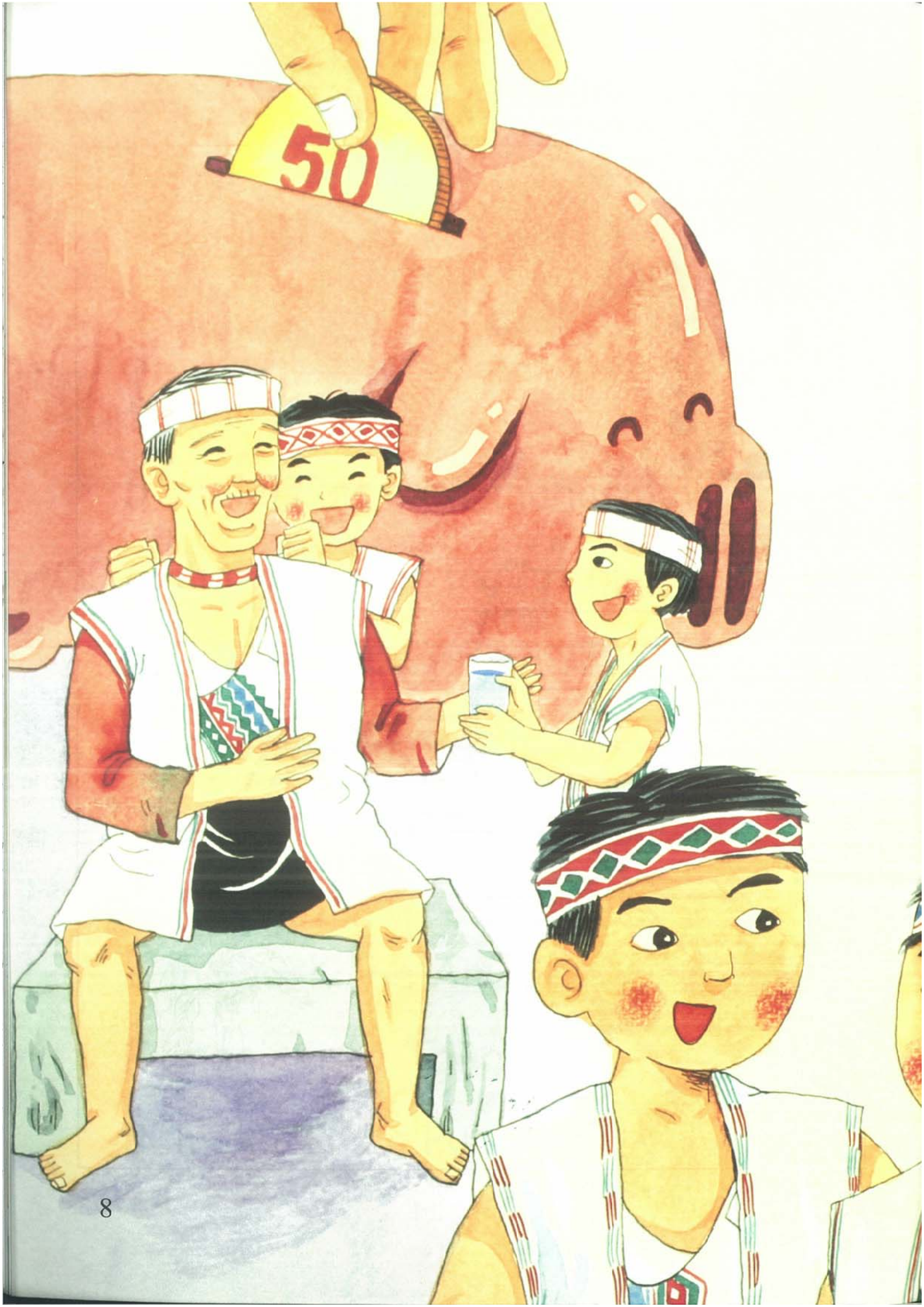
9. pishasibang ===== pahahainan

1. malauskav a Anu .

2. manisnis a Tahai .

3. makaskas a Puni .





2

tahuan kaimin masnanava

tahuan kaimin masnanava tu :
asa tu madaidaz madadaingaz .
pakadaidaz a tais-an .
katu pinmamaz sui .
masamu haungun bunun .



1. tahun

7. masamu

2. madaidaz

8. haungun

3. madadaingaz

4. pakadaidaz

5. pinmamaz

6. sui



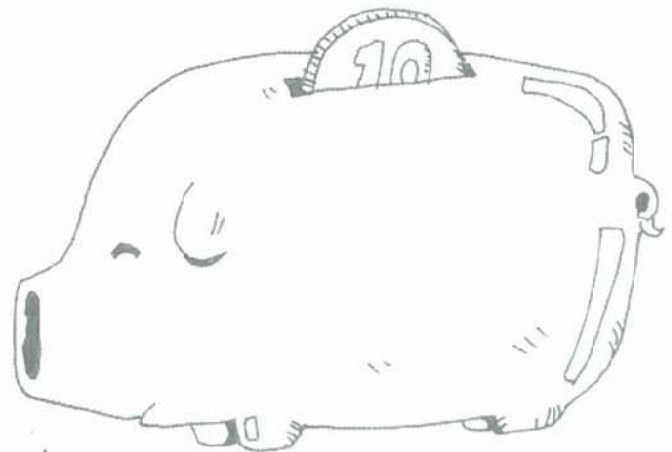
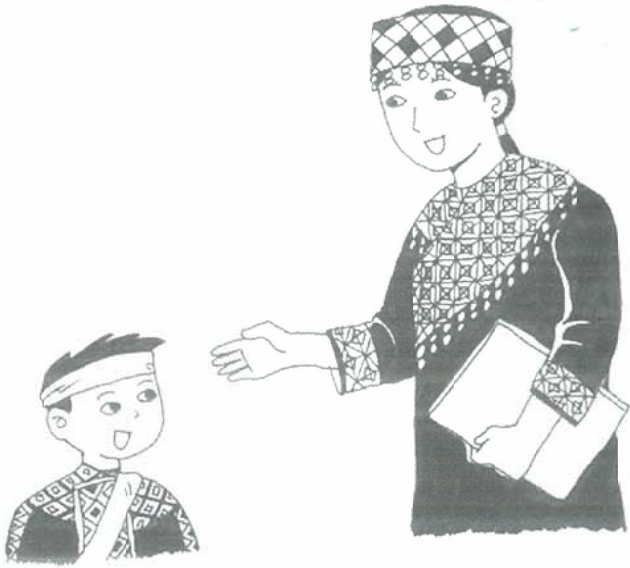
1. asatu madaidaz madadaingaz .

2. asatu madaidaz Tama Cina .

3. katu pinmamaz sui .

4. katu haungun bunun .

5. katu makasa .



3

islunghuin





islunghuin, kunata saikin .

aiza sia nata tu tasa butnusaz .

aiza sia lukis cia tu tasa a pacikaul .

tu-iia a pacikaul .

1. islunghuin ===== lunghu
2. nata ===== inata ===== kunata
3. butnusaz
4. lukis
5. pacikaul
6. tu-iaa ===== tu-ia



1. ku-isa as ?
2. kusia pasnanavan .
3. kunata kasu ?



💡👤 mihumisang, tama Alang .

👤💡 ku-isa as, Puni ?

💡👤 adasun saikin cina mapa-iu .

👤💡 mikuabin tu ?

💡👤 matubahis saikin .



4

matubahis saikin



1. adasun ===== dasun
2. mapa-iu ===== pa-iu ===== sizaiu
3. mikuabin tu
4. matubahis ===== bahis



1. ku-isa as, Puni ?
2. adasun saikin mapa-iu .
3. mikuabintu .
4. matubahis saikin .



5

unzu



☹️💡 maz tu unzu kazimaun su ?

💡☹️ sia nak iakiu kazimaun .

☹️💡 mavia tu ?

💡☹️ na mintamasaz a lutbu .



1. maz

2. unzu

3. kazimaun

4. iakiu

5. mavia tu

6. mintamasaz

7. lutbu

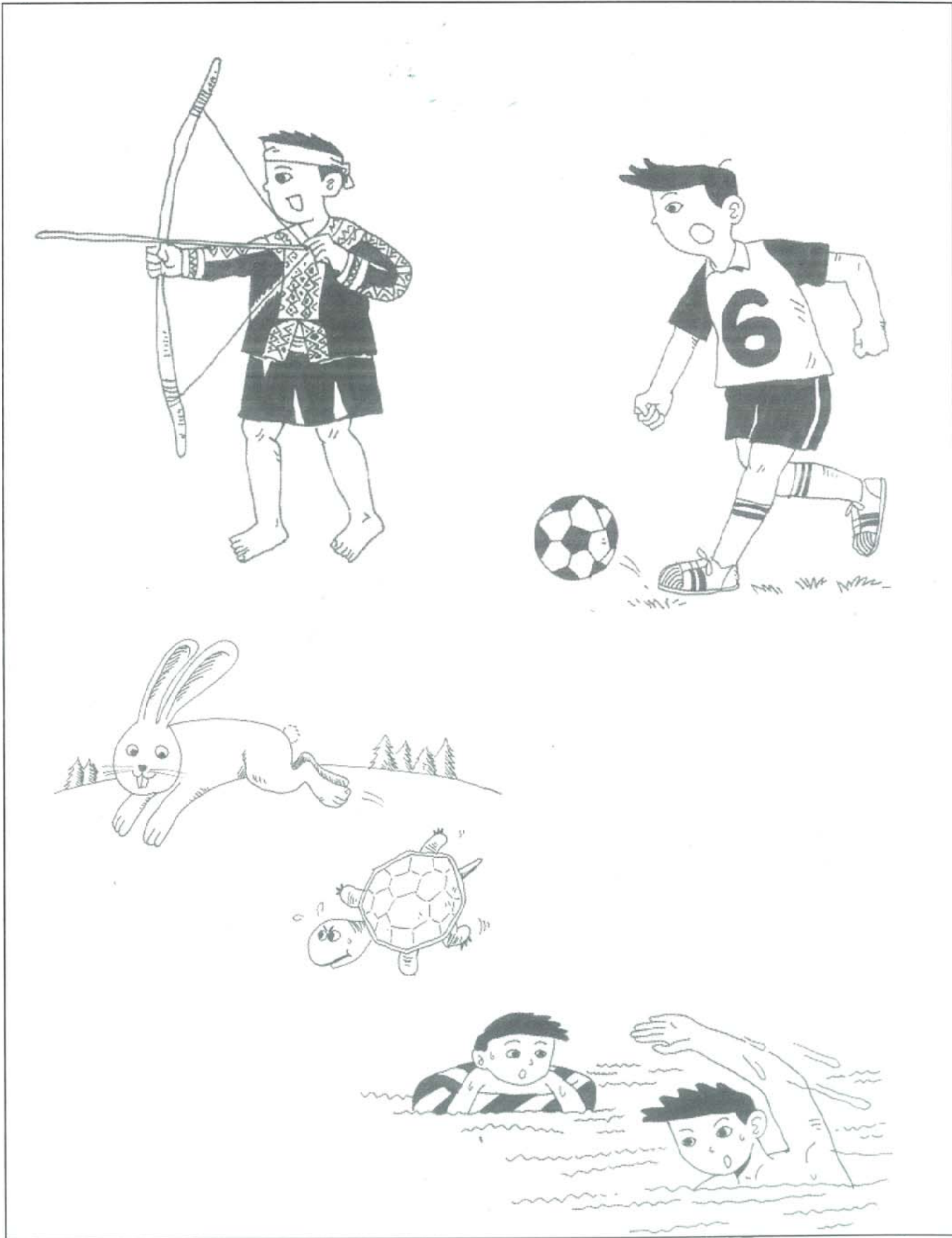


1. maz tu unzu kazimaun su ?

2. sia nak iakiu kazimaun .

3. maviatu ?

4. namintamasaz a lutbu .



6

kahuzas sin uduli



☹️👤 haiap as kahuzas ?

👤☹️ haiap saikin kahuzas .

☹️👤 mahtu as uduli ?

👤☹️ mahtu saikin uduli .

☹️👤 muskun kata kahuzas, uduli .



1. kahuzas ===== huzas

2. mahtu

3. uduli

4 muskun



1.haiap as kahuzas ?

2.haiap saikin kahuzas .

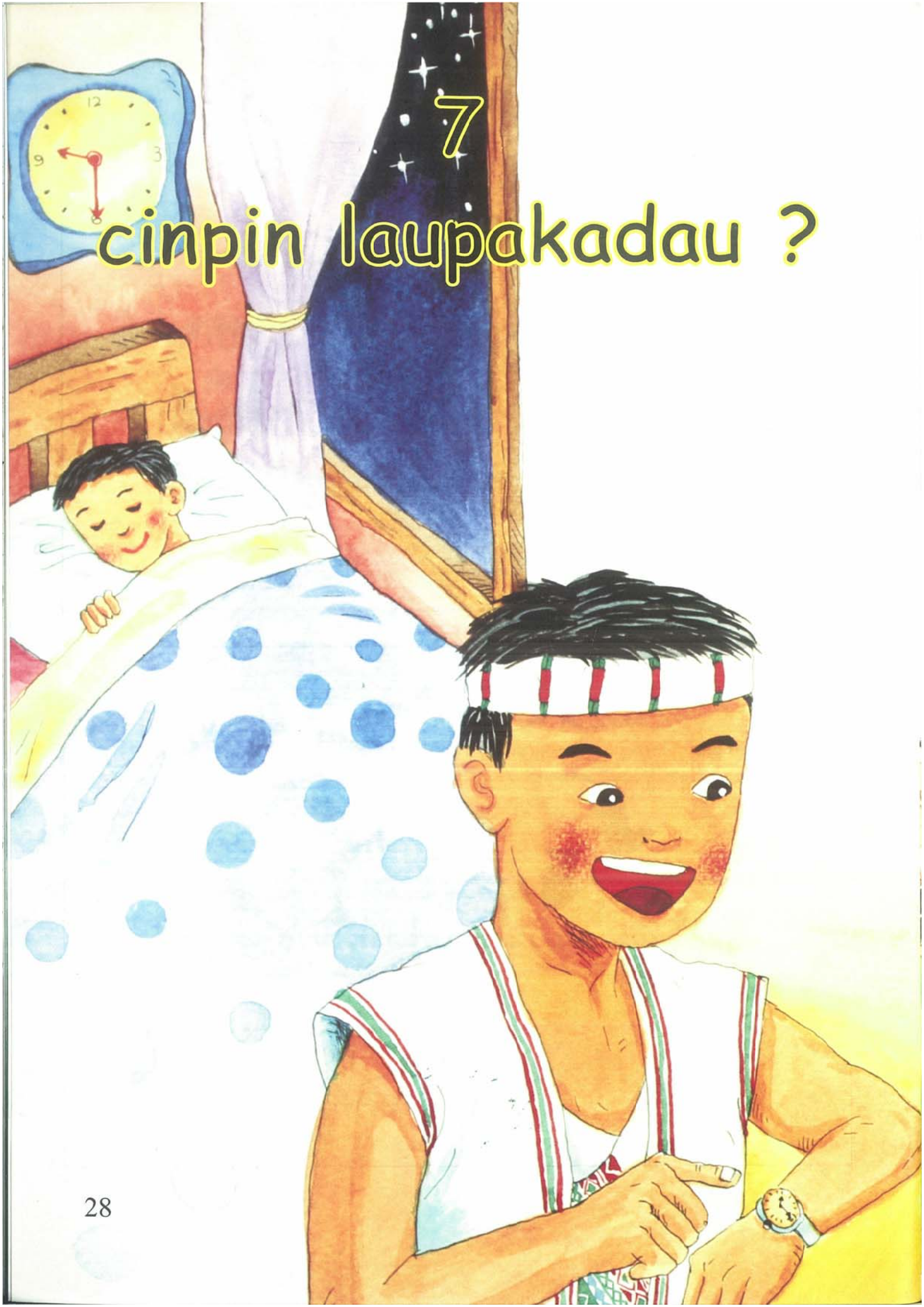
3.mahtu as uduli ?

4.mahtu saikin uduli .



7

cinpin laupakadau ?



☹️🗨️ cinpin laupakadau ?

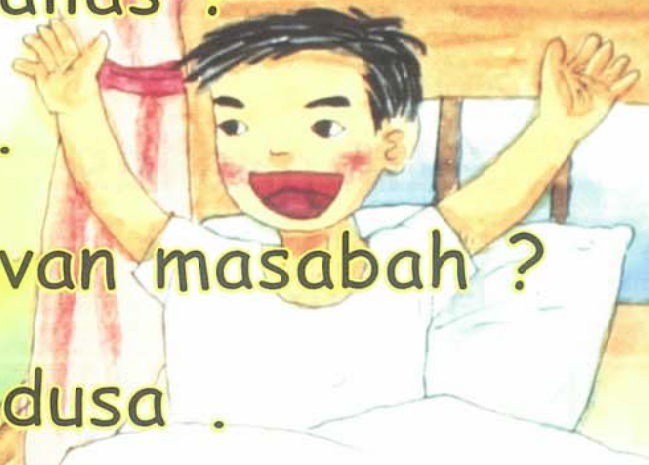
🗨️☹️ cin vau in .

☹️🗨️ cinpia kasu minkailas ?

🗨️☹️ cin num tu tuki .

☹️🗨️ cinpia kasu sanavan masabah ?

🗨️☹️ cin siva tu mapadusa .



1. cinpin

2. laupakadau

3. cinpia

4. minkailas

5. tuki

6. sanavan

7. masabah

8. mapadusa

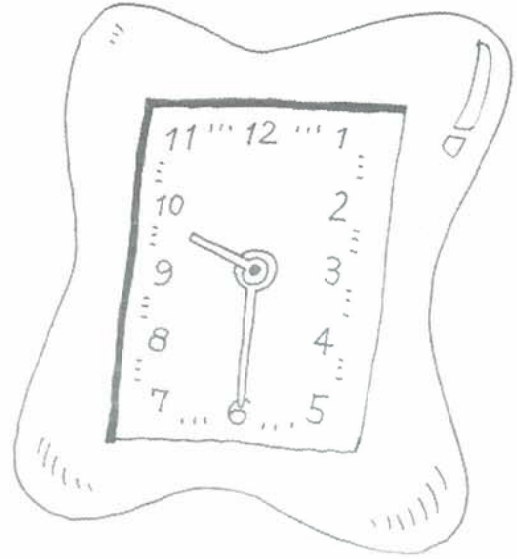
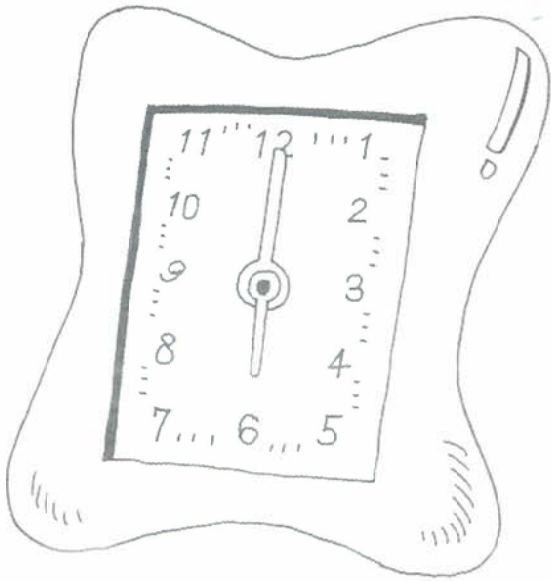


1. cinpin laupakadau ?

2. cinpia kasu minkailas ?

3. cinpia kasu sanavan masabah ?

4. cin siva tu mapadusa .





● ● mihumisang, Puni saikin,
aiza Bukun ?

● ● uka . kunata saia .

● ● nalakua saia kulumah ?

● ● namusuhis sanganin .

8

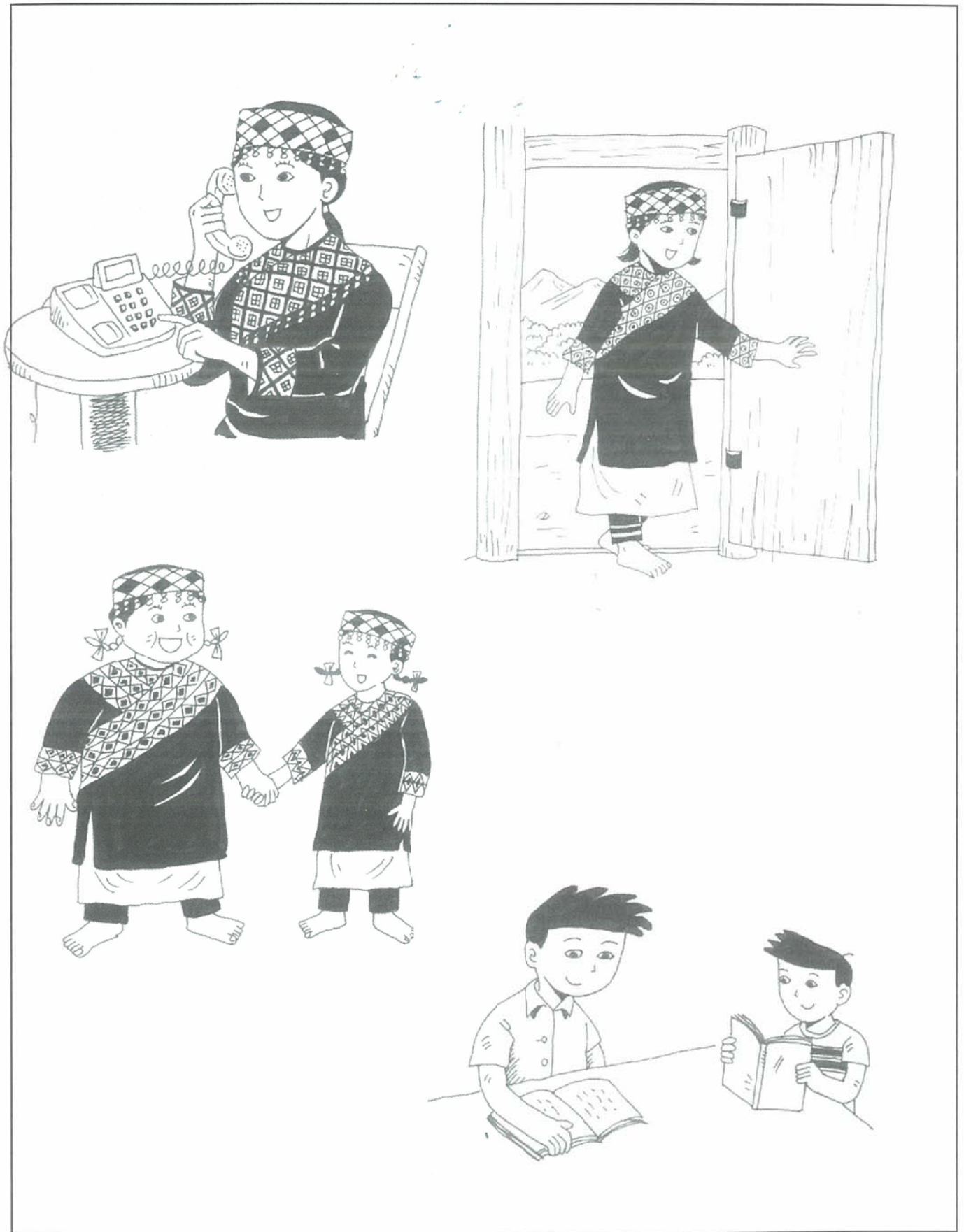
patun zingua



1. patun zingua ===== zingua
2. uka
3. nalakua ===== lakua
4. kulumah ===== lumah
5. namusuhis ===== musuhis
6. sanganin ===== unisin



1. mihumisang . Puni saikin .
2. aiza Bukun ?
3. uka . kunata saia .
4. nalakua saia kulumah ?
5. namusuhis unisin .



9

mincivi hudas





☉ sai isa as takna ?

☉ sai bav cia mincivi hudas .
maz sinpakaun mamu ?

☉ pakaunan a kaimin mai-aval
sinmas

☉ mailungus tu pandian .



1. sai isa

7. mai aval

2. takna

8. mailungus

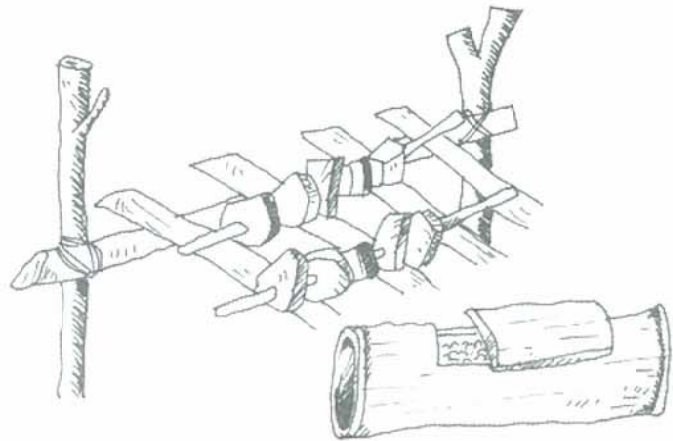
3. sai bav

9. pandian

4. mincivi

5. sinpakaun

6. pakaunan



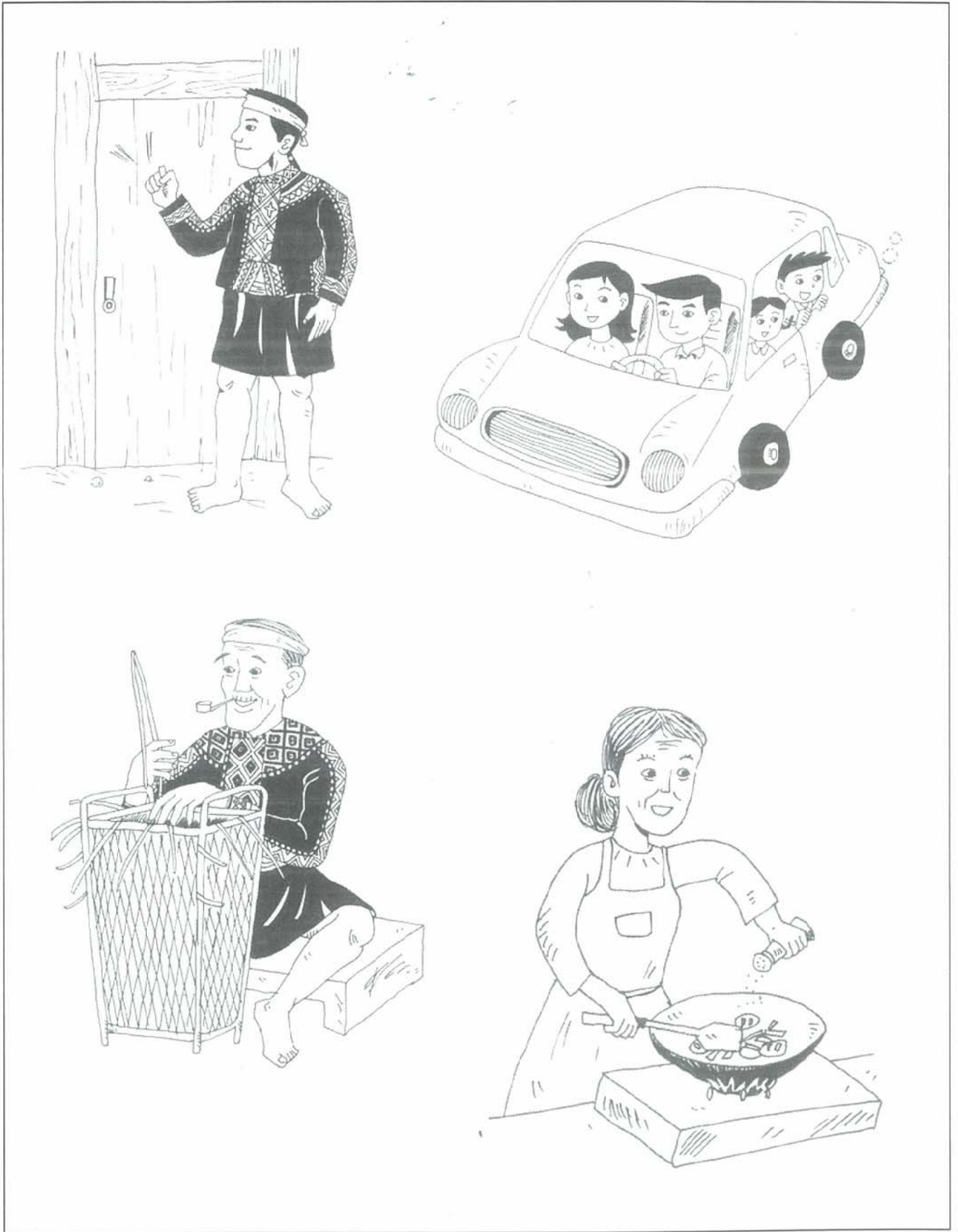
1. saiisa as takna ?

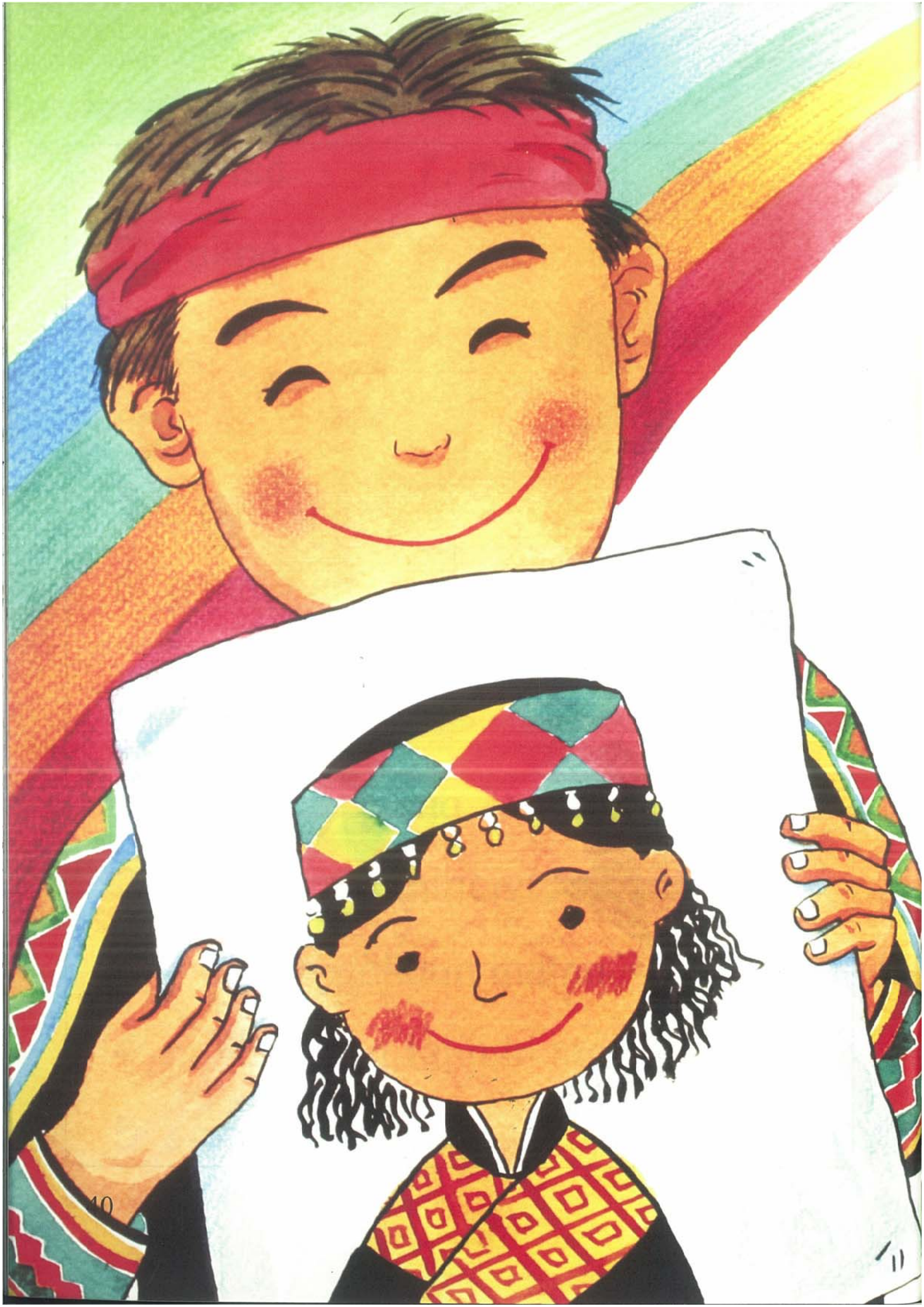
2. sai bav cia mincivi hudas .

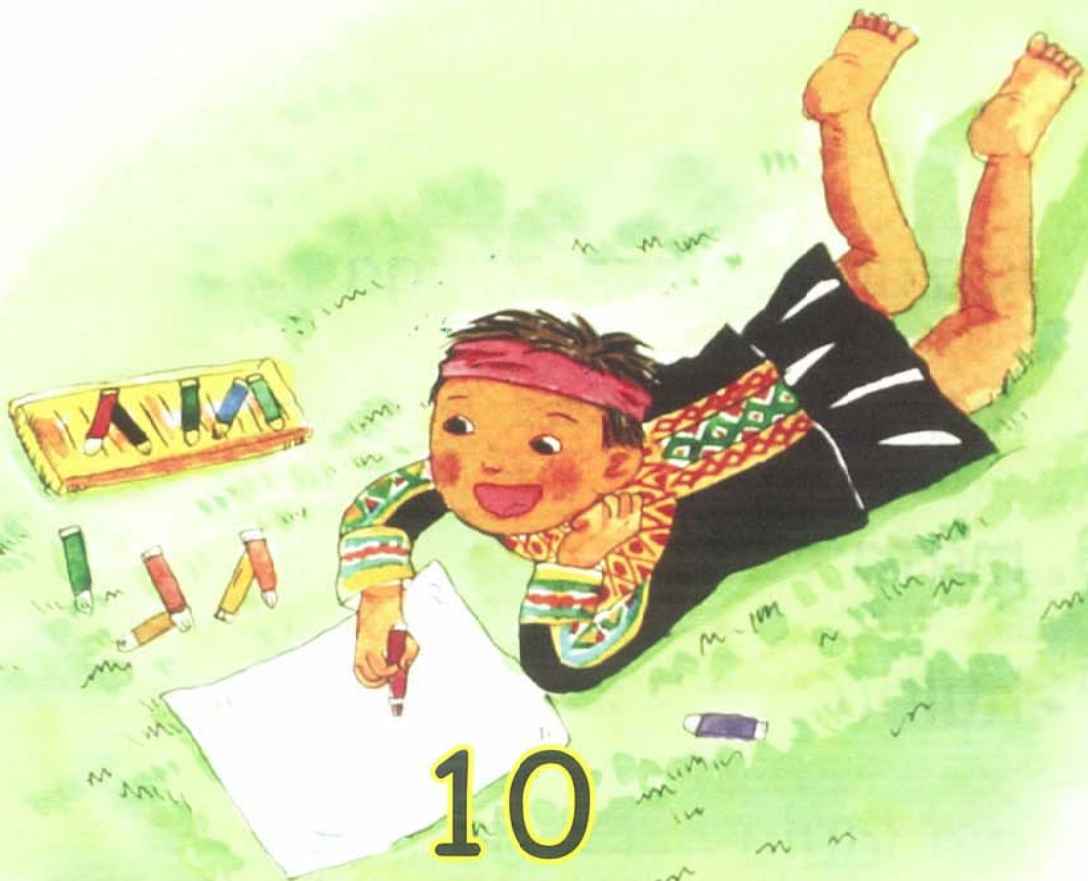
3. maz sin pakaun mamu ?

4. pakaunan a kaimin mai-aval .

5. sinmas mailungus tu pandian .







10

haiap ik kazunga

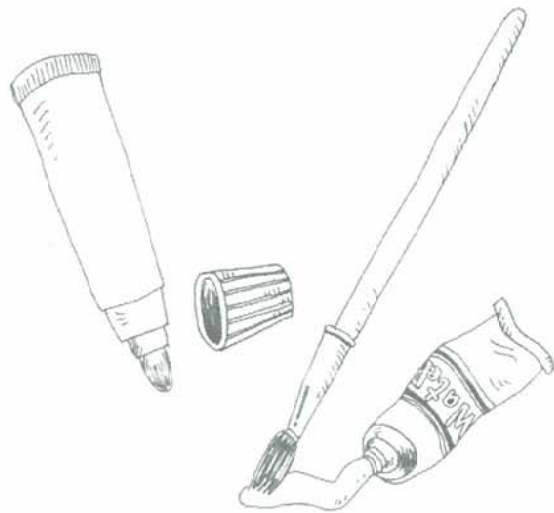
haiap ik kazunga .

haiap ik kazunga mas inak tu cina .

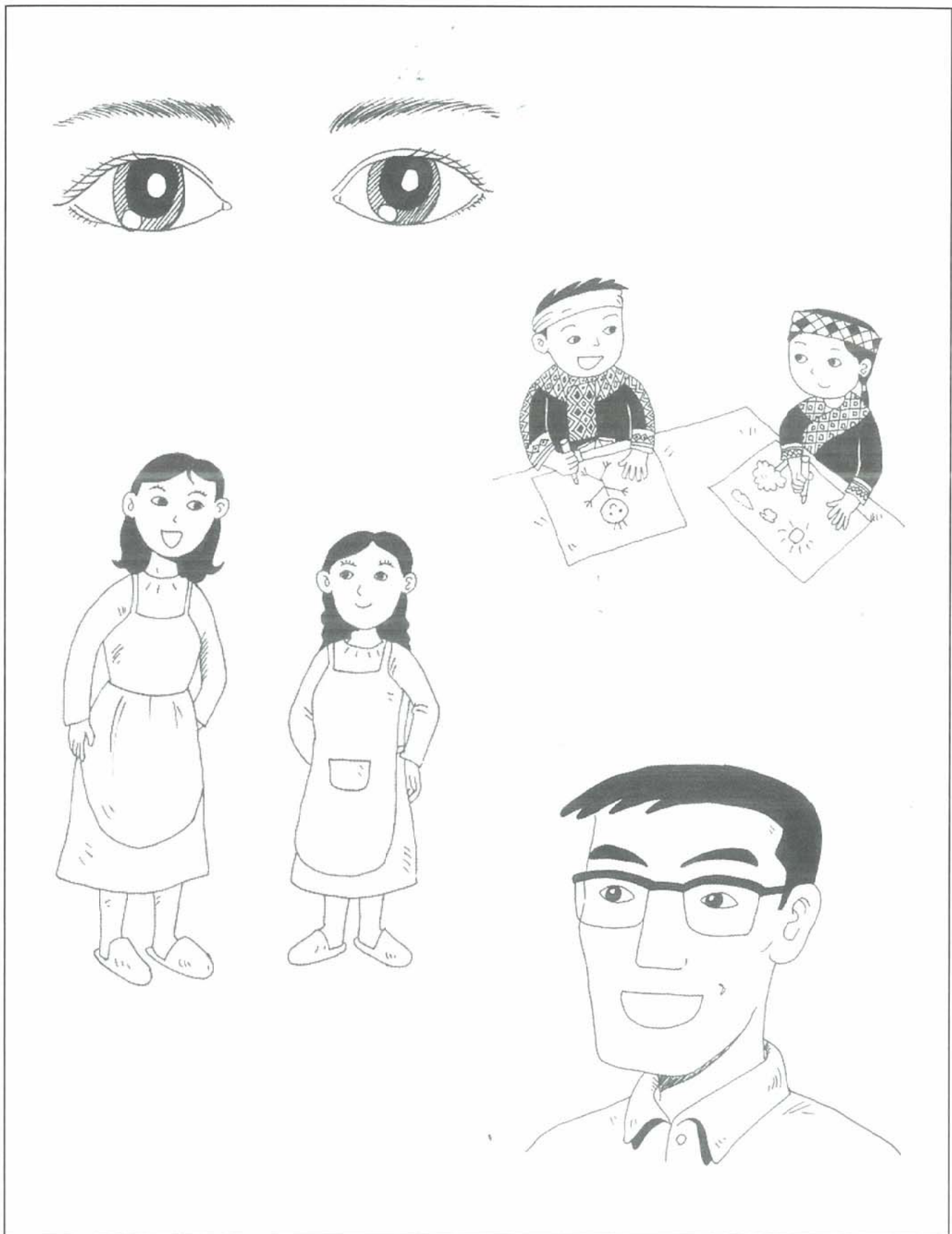
manauuaz nak cina mata .

i saicia hulbu hai matahdung at
madaulu .

1. kazunga ===== zunga
2. manauuaz ===== nauuaz
3. mata
4. hulbu
5. madaulu ===== daulu



1. haiap ik .
2. manauuaz nak cina .
3. i saicia hulbu hai matahdung at madaulu .



郡群布農語 學習手冊 第三階

附錄

一、各課課文翻譯

第 1 課 inak tu kaviaz 我的朋友

supah nak a kaviaz .

很多 我 的 朋友

我有很多朋友。

malauslav a Anu, manisnis a Tahai .

很高 (人名) 很矮 (人名)

Anu 很高，Tahai 很矮。

makaskas a Puni, makasa a Savi .

很認真 (人名) 很懶惰 (人名)

Puni 很認真，Savi 很懶惰。

kaupakaupa hanian muskun kaimin mapasnava sin

每個 天 一起 我們 學習 和

pishasibang .

玩耍

我們每天一起學習和玩耍。

第 2 課 tahuan kaimin masnanava 老師告訴我們說

tahuan kaimin masnanava tu :

告訴 我們 老師 說

老師告訴我們說：

asa tu madaidaz madadaingaz .

一定要 孝敬(愛護) 長輩(父母)

一定要孝順長輩。

pakadaidaz a tais-an .

友愛(相親相愛) 兄弟(姊妹)

友愛兄弟。

katu pinmamaz sui .

不要 浪費 錢

不要浪費金錢。

masamu haungun bunun .

不可以 生氣(罵) 人

不可以罵人。

第3課 islunghuin 下課了

islunghuin, kunata saikin .

休息了 出去 我

下課了，我要出去。

aiza sia nata tu tasa butnusaz .

有 在 外面 的 一個 苦楝樹

外面有一顆苦楝樹。

aiza sia lukis cia tu tasa a pacikaul .

有 在 樹 上 的 一隻 的 五色鳥

樹上有一隻五色鳥。

tu-ia a pacikaul .

叫著 那 五色鳥

五色鳥在叫著。

第4課 matubahis saikin 我發燒了

mihumisang, tama Alang .

你好 叔叔 (人名)

你好，Alang叔叔。

ku-isa as, Puni ?

去哪裡 (人名)

Puni, 你要去哪裡？

adasun saikin cina mapa-iu .

被帶 我 媽媽 看病

媽媽帶我去看病。

mikuabin tu ?

怎麼了

怎麼了？

matubahis saikin .

發燒了 我

我發燒了。

第5課 unzu 運動

maz tu unzu kazimaun su?

什麼 是 運動 喜歡的 你

你喜歡什麼運動？

sia nak iakiu kazimaun .

是 我 棒球 喜歡

我喜歡棒球。

mavia tu?

為什麼 的

為什麼？

na mintamasaz a lutbu .

會變強壯 身體

可以強壯身體。

第6課 kahuzas sin uduli 唱歌和跳舞

haiap as kahuzas?

會 你 唱歌

你會唱歌嗎？

haiap saikin kahuzas .

會 我 唱歌

我會唱歌。

mahtu as uduli?

可以 你 跳舞

你可以跳舞嗎？

mahtu saikin uduli .

可以 我 跳舞

我可以跳舞。

muskun kata kahuzas, uduli .

一起 我們 唱歌 跳舞

我們一起唱歌、跳舞吧。

第7課 cinpin laupakadau? 現在是幾點?

cinpin laupakadau?

幾點 現在

現在是幾點?

cin vau in .

是要 八點了

八點了。

cinpia kasu minkailas?

幾點 你 起床

你幾點起床?

cin num tu tuki .

要 六 點 鐘

六點鐘。

cinpia kasu sanavan masabah?

幾點 你 晚上 睡覺

你晚上幾點睡覺?

cin siva tu mapadusa .

要 九點 半

九點半。

第8課 patun zingua 打電話

mihumisang, Puni saikin, aiza Bukun?

你好 (人名) 我 有在 (人名)

你好，我是 Puni，Bukun 在嗎?

uka . kunata saia .

不在 外出 他

不在。他出去了。

nalakua saia kulumah?

何時 他 回來

他何時回家?

namusuhis sanganin (unisin) .

會回來 待會兒

待會兒就回來。

第9課 mincivi hudas 探視祖父

sai isa as takna?

去過哪裡 你 昨天

你昨天去哪裡？

sai bav cia mincivi hudas.

上去過 那裡 探視 祖父

我上山去探視祖父。

maz sinpakaun mamu?

什麼 吃過的 你們

請你們吃什麼？

pakaunan a kaimin mai aval sinmas mai lungus tu pandian.

請吃 了 我們 飛鼠肉 和 藤心 的 湯

給我們吃了飛鼠肉和藤心湯。

第10課 haiap ik kazunga 我會畫圖

haiap ik kazunga.

會 我 畫畫

我會畫畫。

haiap ik kazunga mas inak tu cina.

會 我 畫 那 我 的 媽媽

我會畫我媽媽。

manauuaz nak cina mata.

漂亮 我的 媽媽 眼睛

我媽媽的眼睛很漂亮。

i saicia hulbu hai matahdung at madaulu.

他的 頭髮 是 黑色的 又 長

她的頭髮又黑又長。

二、生詞索引（依課別排序）

第 1 課 inak tu kaviaz 我的朋友

課文詞彙

supah 很多
kaviaz 朋友
malauslav 很高
manisnis 很矮；很低
makaskas 很勤勞
makasa 懶惰
kaupakaupa 每天；每次
muskun 一起
pishasibang 玩耍；遊戲

補充詞彙

mahasmav 很勤勞
malaitaz 懶惰（蠻群）
pahahainan 玩耍；遊戲

第 2 課 tahun kaimin masnanava 老師告訴我們說

課文詞彙

tahun 教；告訴
madaidaz 愛護；孝順
madadaingaz 長輩們；父母
pakadaidaz 彼此相愛
pinmamaz 浪費
sui 錢
masamu 不可以
haungun 生氣；罵人

第 3 課 islunghuin 下課了

課文詞彙

islunghuin 下課了
nata 外面
butnusaz 苦楝樹
lukis 樹木
pacikaul 五色鳥
tu-ia 在叫著

補充詞彙

lunghu 休息；下課
inata 在外面
kunata 到外面；出去
tu-ia 叫著

第 4 課 matubahis saikin 我發燒了

課文詞彙

adasun 被...帶
mapa-iu 去看病
mikuabin tu 怎樣呢
matubahis 一直發燒發燙

補充詞彙

dasun 攜帶
pa-iu 看病
siza iu 取藥
bahis 熱；燙

第 5 課 unzu 運動

課文詞彙

maz 是什麼
unzu 運動
kazimaun 喜歡的
iakiu 棒球
mavia tu 為什麼
mintamasaz 變強壯；變得有力量
lutbu 身體

第 6 課 kahuzas sin uduli 唱歌和跳舞

課文詞彙

haiap 知道；會
kahuzas 唱歌
mahtu 可以
uduli 跳舞
muskun 共同；一起

補充詞彙

huzas 歌

第 7 課 cinpin laupakadau? 現在是幾點?

課文詞彙

cinpin 幾點了
laupakadau 現在
cinpia 幾點鐘
minkailas 醒過來
tuki 鐘錶
sanavan 晚上

masabah 睡覺
mapadusa 一半

第 8 課 patun zingua 打電話

課文詞彙

patun zingua 打電話
uka 沒有；不在
nalakua 應該什麼時候
kulumah 回家
namusuhis 會回來
sanganin 等下；待會兒

補充詞彙

zingua 電話
lakua 什麼時候
lumah 家
musuhis 回來
unisin 等下；待會兒

第 9 課 mincivi hudas 探視祖父

課文詞彙

sai isa 去過哪裡
takna 昨天
sai bav 去過山上
mincivi 探視
sinpakaun 吃過的東西
pakaunan 給吃
mai-aval 飛鼠肉
mailungus 屬藤心的
pandian 湯

第 10 課 haiap ik kazunga 我會畫圖

課文詞彙

kazunga 畫畫
manauuaz 很漂亮
mata 眼睛
hulbu 頭髮
madaulu 很長

補充詞彙

zunga 畫
nauuaz 漂亮
daulu 長

三、生詞索引 (依字母排序)

a

adasun 被...帶 4

b

butnusaz 苦楝樹 3

c

cinpia 幾點鐘 7

cinpin 幾點了 7

h

haiap 知道；會 6

haungun 生氣；罵人 2

hulbu 頭髮 10

i

iakiu 棒球 5

islunghuin 下課了 3

k

kahuzas 唱歌 6

kaupakaupa 每天；每次 1

kaviaz 朋友 1

kazimaun 喜歡的 5

kazunga 畫畫 10

kulumah 回家 8

l

laupakadau 現在 7

lukis 樹木 3

lutbu 身體 5

m

madadaingaz 長輩們；父母 2

madaidaz 愛護；孝順 2

madaulu 很長 10

mahtu 可以 6

mailungus 屬藤心的 9

mai-aval 飛鼠肉 9

makasa 懶惰 1

makaskas 很勤勞 1

malauslav 很高 1

manauuaz 很漂亮 10

manisnis 很矮；很低 1

mapadusa 一半 7

mapa-iu 去看病 4

masabah 睡覺 7

masamu 不可以 2

mata 眼睛 10

matubahis 一直發燒發燙 4

mavia tu 為什麼 5

maz 是什麼 5

mikuabin tu 怎樣呢 4

mincivi 探視 9

minkailas 醒過來 7

mintamasaz 變強壯；變得有力量 5

muskun 一起 1
muskun 共同；一起 6

n

nalakua 應該什麼時候 8
namusuhis 會回來 8
nata 外面 3

p

pacikaul 五色鳥 3
pakadaidaz 彼此相愛 2
pakaunan 給吃 9
pandian 湯 9
patun zingua 打電話 8
pinmamaz 浪費 2
pishasibang 玩耍；遊戲 1

s

sai bav 去過山上 9
sai isa 去過哪裡 9
sanavan 晚上 7
sanganin 等下；待會兒 8
sinpakaun 吃過的東西 9
sui 錢 2
supah 很多 1

t

tahuan 教；告訴 2
takna 昨天 9
tu-iiia 在叫著 3

tuki 鐘錶 7

u

uduli 跳舞 6
uka 沒有；不在 8
unzu 運動 5

原住民族語

郡群布農語 學習手冊 第3階

發行單位	教育部	行政院原住民族委員會			
發行人	杜正勝	瓦歷斯·貝林			
指導委員	呂木琳	夷將·拔路兒	范巽綠	吳財順	陳明印
	潘文忠	汪秋一	王叔銘	台邦·撒沙勒	沈明仁
	林志興	林修澈	林碧霞	林賢豐	拉黑子·達立夫
	浦忠成	高淑芳	高理忠	孫大川	童春發
	華阿財	曾焜宗	張長義	張建成	劉炯錫
	劉寶銀	鄭漢文	譚光鼎		

編輯單位	政治大學原住民族語言教育文化研究中心				
總編輯	林修澈				
綱目小組	朱清義	汪幸時	星·歐拉姆	林修澈	范文芳
	浦忠成	張中復	張駿逸	趙順文	蔡宗陽
編審委員	伍約翰	汪秋一	孫大川	童春發	趙順文
	全正文	阿諾·伊斯巴利達夫			
編輯行政	吳林輝	彭富源	鍾紋琪	陳金春	林育如
	黃季平	王雅萍	李台元	陳誼誠	李思霈
	周金德	侯宜廷	蔡佩芸	王進治	黃熾蓉
	高嘉玲	張二雲	湯雅怡	高淑玲	

郡群布農語編寫組

主編	呂必賢				
編輯委員	古四海	李民選	周秀梅	黃順利	蘇元媚
插圖繪製	紀朝順				

郡群布農語 學習手冊 第3階



國民中小學 九年一貫課程
原住民族語



ISBN 978-986006084-3



9 789860 060843

ISBN 986006084-3



9 789860 060843